

En els darrers anys, la posada a disposició de noves i variades eines informàtiques per facilitar l'ús de la llengua catalana a la ciutadania, les empreses i les entitats ha estat una constant. Diccionaris en línia, models de documents, traductor automàtic en línia, aplicacions, webs i programari general i sectorial, tant del món de Microsoft com de codi obert –amb la contribució impagable de Softcatalà- treball en el reconeixement de veu... Ara la Secretaria de Política Lingüística, juntament amb el TERMCAT i l'Institut d'Estudis Catalans, ha posat en marxa el servei de consultes lingüístiques **Optimot**, que és un cercador d'informació lingüística, amb diverses fonts integrades, que ajuda a resoldre dubtes sobre l'ús de la llengua catalana. Quan les opcions de cerca no resolen el dubte lingüístic, es pot accedir a un servei d'atenció personalitzada que consta d'un espai web per enviar les consultes per escrit i rebre-hi les respostes i també inclou un número de telèfon.

Els usos personals i professionals de les tecnologies d'informació i comunicació, instruments bàsics per a la difusió i vigorització de les llengües, han d'adequar-se de manera eficaç a les múltiples opcions lingüístiques possibles en el marc de l'Estat espanyol i d'Europa, de manera que la diversitat lingüística es garanteixi de manera coherent amb l'evolució comunicativa de la societat contemporània. La llista de recursos per treballar en català comença a ser respectable. Ara, allò que és més important és poder-ne certificar l'ús.

Equivalències als certificats de coneixements de català de la Secretaria de Política Lingüística

S'ha publicat l'Ordre VCP/17/2008, de 14 de gener, de segona modificació de l'Ordre PRE/228/2004, de 21 de juny, sobre els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Secretaria de Política Lingüística, modificada per l'Ordre VCP/13/2007, de 24 de gener (DOGC 5057, de 28 de gener de 2008). Les modificacions fan referència a les equivalències amb els certificats de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya, amb els del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, amb els dels centres i aules de formació de persones adultes autoritzats pel departament d'Educació i amb les titulacions de l'ensenyament reglat no universitari. www.gencat.cat/llengua/

La UNESCO inaugura l'Any de les Llengües

L'Any de les Llengües de la UNESCO comença amb el disseny de convèncer els governants de la importància de preservar la diversitat lingüística i cultural mitjançant l'educació, l'administració i la legislació, els mitjans de comunicació i el comerç. Per això proposa el lema '[Les llengües compten!](#)'. Pel director general, Koïchiro Matsuura, [preservar](#) les

llengües és indispensable per a aconseguir una educació universal de primer nivell.

Més del 50% de les 7.000 [llengües vives del món](#) es troba en perill d'extinció i, si es manté la situació actual, desapareixeran abans d'acabar-se aquest segle XXI (ara en desapareix, de mitjana, una cada quinze dies). Cal tenir en compte que el 96% de les llengües (més de 6.500) són parlades per un 4% de la població mundial; solament un 25% (més o menys 1.700) s'ensenyen a l'escola i tenen presència (generalment fugissera) a internet.

La meitat de les llengües parlades actualment es troben a vuit estats: Austràlia, Papua Nova Guinea; l'Índia, Indonèsia; el Camerun, Nigèria; el Brasil, Mèxic. A Europa, únicament s'hi parla el 3% de les llengües del món. Al nostre país, la [Casa de les Llengües](#) proposarà durant l'any activitats diverses i editarà un llibre-cd de les Tres Bessones sobre la diversitat lingüística. Ja fa uns quants mesos que va inaugurar l'exposició itinerant '[La mar de llengües. Parlar a la Mediterrània](#)', que ja ha visitat Lleida i Girona, i que aviat serà a Barcelona, Tarragona i Palma. També organitzarà tallers a les escoles i al carrer i, al novembre, es col·locarà la primera pedra del domicili social de l'entitat al Poblenou (Barcelona).

Acreditació de coneixements de català en la provisió de notaries

El DOGC 5070, de 14 de febrer, va publicar la Resolució JUS/319/2008, de 7 de febrer, per la qual s'anuncia concurs per a la provisió de notaries. És la primera convocatòria d'aquest tipus que fa la Generalitat, de conformitat amb la competència que li atorga l'article 147.1.a de l'estatut de 2007. L'acreditació de coneixements de català que s'hi exigeix es pot fer a través de l'acreditació de la persona participant del nivell de llengua catalana corresponent al certificat B o C de coneixement de català de la Secretaria de Política Lingüística, o d'un dels altres títols, diplomes i certificats equivalents, o bé mitjançant declaració jurada o promesa formal que la persona participant es compromet a disposar de personal contractat amb la

categoria professional d'oficial jurídic que disposi del certificat de nivell C de coneixement de català de la Secretaria de Política Lingüística, o d'un dels altres títols, diplomes i certificats equivalents. <http://www.gencat.net/diari/5070/08039128.htm>

El Correu de la UNESCO dedica el primer número de 2008 a la diversitat lingüística

A través de diversos articles [El Correu de la UNESCO](#) fa una repassada a molts dels temes relacionats amb les llengües com ara la integració de la immigració a través de les llengües, la gestió del multilingüisme de països com ara la Índia o l'educació bilingüe, entre molts d'altres.

La dedicació d'un número a la diversitat lingüística del planeta neix arran de la proclamació per part de les Nacions Unides del 2008 com a [Any Internacional de les Llengües](#). Com a ens responsable de la coordinació i de la promoció de les activitats, la UNESCO desenvoluparà tot un seguit d'iniciatives i d'actes, com ara la creació d'una base de dades perquè totes les iniciatives d'arreu del món puguin ser bolcades i visibilitzades en una única plataforma. Des del 2006, la publicació es fa en línia i es pot llegir en sis llengües: anglès, àrab, espanyol, francès, rus i xinès.

Recursos

Diccionari d'esgrima en línia

El TERMCAT posa a disposició dels usuaris a través del seu web (www.termcat.cat) gairebé cinc-cents termes d'aquest àmbit.

El Diccionari d'esgrima recull 476 termes amb la definició corresponent i els equivalents en castellà, francès i anglès. Els termes provenen del Diccionari general de l'esport, que es publicarà properament.

Terminologia d'indústria electrònica

El TERMCAT ofereix en línia un nou repertori de la col·lecció Terminologia Oberta, la TO Indústria electrònica i dels materials elèctrics, que recull exactament 1.161 fitxes conceptuais, amb les denominacions en català, castellà, francès i anglès.

La col·lecció aplega repertoris terminològics procedents de treballs de recerca terminològica duts a terme pel centre que es poden baixar lliurement i exportar a qualsevol format. Com a recurs, pot ser molt útil per a les persones que volen alimentar una memòria de traducció o el diccionari d'un corrector.

www.termcat.net/productes/toberta.htm

Diccionari de rugbi en línia

El TERMCAT posa a disposició dels usuaris a través del seu web

el Diccionari de rugbi, que recull 216 termes amb la definició corresponent i els equivalents en castellà, francès i anglès. Els termes provenen del Diccionari general de l'esport, que el TERMCAT té previst publicar aquest any. Aquest diccionari forma part de la col·lecció "Diccionaris en Línia", que aplega reculls de terminologia específica sobre temes relacionats amb l'actualitat social. www.termcat.cat/dicci/rugbi/index.html

Diccionari d'esports nàutics en línia

El TERMCAT ha publicat en línia el Diccionari d'esports nàutics,



amb 963 termes que consten de definició i d'equivalents en castellà, francès i anglès.

A més de la vela, el diccionari també conté termes dels altres esports nàutics: el surf, l'esquí nàutic, la motonàutica, el rem i el piragüisme. L'aplicació permet consultar la terminologia alfabèticament o bé agrupada temàticament en cadascun d'aquests esports.

Els termes procedeixen del Diccionari general de l'esport, que el TERMCAT té previst de publicar aquest any 2008. www.termcat.cat

Diccionari de sinònims, antònims i idees afins.

J. LACREU [et al.]. Bromera, 2007. ISBN 978-84-9824-217-1

Aquest diccionari conté més de 25.000 entrades de sinònims, antònims i locucions. Aplega també marques de registre, explicacions aclaridores, taules d'idees afins i quadres d'imatges.

Diccionari de patinatge artístic sobre gel en línia

El Diccionari de patinatge artístic, assessorat per especialistes de la Federació Catalana d'Esports d'Hivern, aplega 107 termes amb els equivalents respectius en castellà, francès i anglès i forma part de la col·lecció Diccionaris en Línia. www.termcat.cat

Tinc un dubte: El petit llibre del català correcte

Rudolf Ortega

Barcelona: RBA La Magrana, 2008. ISBN 978-84-98670363.

En aquest llibre, l'autor resol 250 qüestions bàsiques a l'entorn de la llengua catalana que solen ser un dubte per a moltes persones. El llibre està organitzat en quatre apartats: un manual d'ortografia, una gramàtica elemental, un repertori d'incorreccions morfològiques i lèxiques i un petit recull de mots que poden ser confosos amb altres mots.



Es presenta la traducció al català de l'OpenOffice 2.3.1

L'OpenOffice.org 2.3.1 és el [paquet](#) ofimàtic lliure i gratuït més complet que existeix actualment. Té tot el que es pot esperar d'un paquet ofimàtic i, a més a més, en català. S'hi poden crear documents dinàmics, analitzar dades, dissenyar presentacions atractives i realitzar dibuixos espectaculars. És el primer paquet

ofimàtic que implementa l'estàndard OpenDocument Format, aprovat pel comitè internacional d'estàndards ISO/IEC. El format OpenDocument pot utilitzar-se amb qualsevol aplicació ofimàtica, sense haver de dependre d'un proveïdor específic ni dels termes de llicència, amb la seguretat que els documents es podran llegir, editar i imprimir en un futur. Incorpora un mòdul de base de dades (Base), per a complementar el processador de textos (Writer), el gestor de fulls de càlcul (Calc), el mòdul de presentacions (Impress) i l'eina de dibuix (Draw). L'OpenOffice.org és lliure, és a dir, ofereix la llibertat d'utilitzar, d'estudiar, de millorar i de compartir el programari.

En la versió 2.3, el Writer inclou la possibilitat d'exportar a MediaWiki i millores en el tractament de document en múltiples llengües. S'han incorporat també millores en la seguretat, usabilitat i navegabilitat amb teclat.

La versió 2.3.1. protegeix als usuaris de vulnerabilitats de seguretat que han estat descobertes, i mitjançant les quals el PC podia ser atacat per certs tipus de documents. Es recomana a tots els usuaris que s'actualitzin a l'OpenOffice.org

El TERMCAT ofereix una eina lliure descarregable per a la creació de diccionaris terminològics

A través del seu web (www.termcat.cat), el TERMCAT posa a disposició dels usuaris el *GesTerm*, una eina que facilita l'elaboració de diccionaris multilingües especialitzats i que es pot descarregar lliurement.

Es tracta d'un gestor de terminologia que facilita les principals tasques associades al treball terminològic: creació i manteniment de fitxes terminològiques amb diversos camps com ara denominacions, definicions, equivalències, etc., cerques avançades de la informació i generació de documents amb format de diccionari que es poden imprimir i compartir.

La "Gran Enciclopèdia Catalana" es transforma en web gratuïta

La *Gran Enciclopèdia Catalana*, obra que en l'última edició constava de 24 volums i quatre suplementes es pot consultar de forma gratuïta des del mes de febrer a www.encyclopedia.cat, actualitzada cada dia, juntament amb el *Diccionari* i un extracte en anglès. Es preveu que en un termini de tres anys la web aculli 575.000 documents i que es renovi contínuament amb la cooperació dels usuaris.



ORTOCAT Corrector de català

[Ortocat](#) és un corrector ortogràfic que resol errors relatius al lèxic comú. En el seu desenvolupament s'ha tingut molta cura a no detectar com a errònia alguna forma o construcció correcta, la qual cosa provoca interrupcions constants del corrector a l'usuari i fa la tasca de correcció feixuga i pesada. El corrector intenta prendre un compromís entre la detecció del major nombre d'errors possible i l'aplicació de regles que puguin donar resultats incorrectes (detectar com a error formes correctes). La informació que usa està basada en el contingut del Gran Diccionari de la llengua catalana d'Enciclopèdia Catalana, el Diccionari ortogràfic i de pronúncia d'Enciclopèdia Catalana, la Gran Enciclopèdia Catalana per als topònims i antropònims i altres bases de dades no publicades en paper. El corrector té en compte la correcció ortografia del lèxic comú,

els topònims, els antropònims, els gentilicis, les abreviacions, etc.; l'apostrofació incorrecta d'alguns articles i pronoms febles (*l'història, la història; *d'Hollywood, de Hollywood; *m'el pren, me'l pren); l'ús dels guionets en els numerals (*vinticinco dies, vint-i-cinc dies); la morfologia de noms, adjectius i verbs. És capaç de detectar diferents tipologies de formes no correctes (*altruiste; *reflexava; *recullir; *capiguer, *poguer, *sapiguer, *volguer; *beguent, *caiguent, *coguent, *coneguent, *creguent, *deguent, *haguent, *moguent; *compadèixer., *garantitzar, *pol·lucionar; etc.), la morfologia dels adverbis acabats en -ment (*pobrement, pobrament, etc.), barbarismes (a partir d'una llista de barbarismes amb les formes correctes en català), la identificació de paraules que van en majúscula i estan escrites en minúscula o la identificació de la formació incorrecta dels números romans.



"Viure a Catalunya. Comencem a parlar". Edició adreçada a persones d'origen xinès

Ja es pot consultar en línia el recull de converses senzilles sobre temes quotidians adreçat a persones d'origen xinès que acaben d'arribar a Catalunya i no coneixen la llengua catalana. La metodologia d'aprenentatge es basa en la repetició i en la possibilitat d'escoltar converses traduïdes del català al xinès de manera individual, en la línia del sistema habitual que utilitzen les persones d'origen xinès per aprendre idiomes.

Les converses estan agrupades pels temes següents: les persones, els llocs, la casa i l'entorn, les hores i els dies, la feina, el mercat i les botigues, el menjar, els serveis, la salut i el lleure. Es poden llegir en format PDF i escoltar en MP3.

El material ha estat elaborat per la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència i per la Secretaria per a la Immigració del Departament d'Acció Social i Ciutadania.

<http://www.gencat.cat/llengua/viure/xines>



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat
Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat

Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
cornella@cpnl.cat · www.cpnl.cat

Assessorament lingüístic
Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
ciuncadella@cpnl.cat

Amazic, amaziga

El substantiu *amazic* designa la llengua afroasiàtica parlada per un grup ètnic que viu en algunes zones del nord d'Àfrica i el mateix substantiu flexionat *amazic -iga* serveix per designar un individu d'aquest grup ètnic. Tots dos termes són sinònims de la forma normativa invariable *berber*, que s'utilitza també amb els dos sentits.

La forma tradicional *berber* tendeix darrerament a ser substituïda per *amazic -iga* en català i en la resta de llengües occidentals perquè *berber*, procedent de l'àrab *al-barbar* i aquest alhora del grec *bárbaros* 'bàrbar, salvatge', es pot considerar una forma despectiva en alguns casos i perquè *amazic -iga* és la denominació utilitzada en aquesta llengua, que té un alfabet propi, per denominar tots dos conceptes.

S'ha optat per la forma única *amazic -iga* perquè, tot i que coexisteixen altres denominacions com *tamazight* per a la llengua o *imazighen* per al conjunt d'individus, és més simple i és anàloga morfològicament a altres denominacions catalanes similars, com ara *aràbic -iga*, *antic -iga* o *amic -iga*.

Adaptació de Flaixos d'actualitat

Recursos per aprendre català.

Opuscle que recull recursos útils per a l'aprenentatge i l'ensenyament de la llengua catalana. Aplega recursos específics per a l'aprenentatge de la llengua (mètodes, exercicis) i altres que en faciliten l'aprenentatge (complementaris, lectura). La classificació dels materials està d'acord amb els nivells especificats als nous programes de llengua catalana: inicial, bàsic, elemental, intermedi, suficiència i superior.

<http://www.gencat.cat/llengua/opuscle-recursos>

Enquesta d'usos lingüístics de la població 2008

L'enquesta d'usos lingüístics a la població 2008 la du a terme la Secretaria de Política Lingüística, amb la col·laboració de l'Institut d'Estadística de Catalunya, amb l'objectiu conèixer els usos de les diverses llengües presents en el territori català en diferents espais de relació entre les persones. L'elaboració d'aquesta estadística respon a la necessitat de disposar de dades oficials,

Agenda

Català per a adults
Curs 2007-2008
Pròxims períodes d'inscripció

Cursos presencials intensius
del 14 al 16 d'abril de 2008
de 10 a 13 i de 17 a 21 h
Pl. dels Enamorats, 7
+ informació al CNL

Cursos intensius d'estiu
del 9 a l'11 de juny de 2008
de 10 a 13 i de 17 a 21 h
Pl. dels Enamorats, 7
+ informació al CNL

Centre Obert de català
(Centre d'Autoaprenentatge)
de dilluns a dijous, de 9,30 a 21,30h

Voluntariat per la llengua
Informació tot l'any

Jordiada 2008
20 d'abril
Parc de Can Mercader

necessàries per a la planificació lingüística i per emprendre i avaluar accions en el marc de l'ús social de la llengua.

En aquesta segona edició s'han introduït una sèrie de canvis tant en els continguts de l'estadística com en la metodologia de recollida de la informació, que combina entrevistes presencials i telefòniques.

www.idescat.net/cat/societat/eulp

Es crearan dos centres d'excel·lència de referència internacional en plurilingüisme i en tecnologies de la llengua

El Govern ha anunciat la creació del *Centre de Recerca en gestió del plurilingüisme*, en el qual participaran inicialment la Universitat de Barcelona (UB), la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) i la Universitat de Girona (UdG), i del *Centre de Recerca en tecnologies de la llengua*, que comptarà en un començament amb la participació de la UB i la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC).

Els centres seran finançats pel Comissionat per a Universitats i Recerca i la Secretaria de Política Lingüística amb aproximadament un milió d'euros i començaran a funcionar a partir de la tardor.

El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d'empreses, comerços, associacions i entitats: ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.

Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d'Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.

Fa l'anàlisi de les necessitats lingüístiques de l'organització i dona suport al disseny i l'execució del pla lingüístic que es desprengui de la diagnosi oferta per l'Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l'organització segons els objectius que ella mateixa s'ha fixat.